



01 de junio de 2022
AGN-DID-078-22

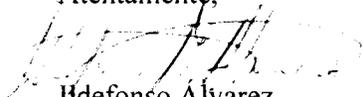
A : Santa Reyes
Enc. Dpto. Administrativo y Financiero

Asunto : Remisión de Cotización

Cortésmente, le hacemos llegar fundamentación para la solicitud de servicios relacionada con los libros, *El proceso de restauración de la República enfocado desde La Vega e Historia de Haití*

Además, adjuntamos cotizaciones propuestas para ambos libros.

Atentamente,


Hdefonso Álvarez
Enc. Dpto. Investigación

IA/am.

31 de mayo de 2022

Fundamentación para solicitud de servicios

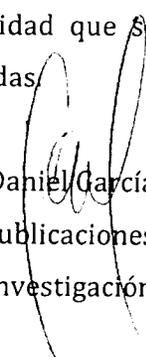
La División de Publicaciones debe asumir la edición de dos libros de especial complejidad: *El proceso de restauración de la República enfocado desde La Vega*, del investigador Alfredo Rafael Hernández, e *Historia de Haití*, del historiador haitiano del siglo XIX Thomas Madiou.

En ambos libros se requiere una rigurosa revisión de estilo, dado que, en el primer caso, resulta necesario aclarar ideas y hacer correcciones ortográficas; en el segundo, al tratarse de una primera traducción del francés al español, exige una revisión que despoje a la traducción de cualquier problema de literalidad. Es decir, lograr un español correcto, entendible por el lector.

Además, el libro sobre la restauración demanda conocimiento sobre historia dominicana, y la *Historia de Haití*, tener información sobre la problemática haitiana del siglo XIX, poseer conocimiento de francés y aplicar normas editoriales para la organización del texto, puesto que se trata de una compilación de capítulos extraídos de una obra mayor que abarca ocho tomos.

Para realizar este complejo trabajo, proponemos a la Sra. Aimara Vera Riverón, que posee conocimientos suficientes para asumir los requerimientos de ambos libros, además de tener una experiencia de años en el trabajo de edición. La Sra. Vera es licenciada en Letras y máster en Ciencias Aplicadas, además de profesora de gramática y redacción del español. Por otra parte, tiene en su haber más de veinte años de experiencia en edición, lo mismo en revisión de textos, como directora de empresas editoriales.

Por todas estas razones, recomendamos el encargo de estas complejas labores a la Sra. Vera con el objetivo de lograr resultados de calidad que se correspondan con la importancia cultural de las obras antes mencionadas.


Daniel García
Encargado División de Publicaciones
Departamento de Investigación